

# EPERJESI LAPOK

(FELVIDÉKI SZEMLE)

TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP.

Előfizetési árak: Egész évre 10 kor., félévre 5 kor.,  
negyedévre 2 kor. 50 fill. — Egyes szám ára 20 fill.  
Hirdetési díj: Háromhastós petitor egyszeri hirdetés 20 fill. Többszörös hirdetésért jutányosabb. Nyitlár: minden sor 30 fill.

Az Eperjesi Széchenyi-kör  
s az Eperjesi Kereskedők és Keresk.-ifjak Egyletének  
hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Eperjesen, Fő-utca 55. sz.  
Kiadóhivatal: Kósch ÁRPÁD könyvnyomtató-intézete  
Eperjesen, Fő-utca 59. sz.

## Bubics Zsigmond pásztorlevele.

A kassai róm. kath. egyházmegye köztisztviselője álló tudós agg püspöke — apostoli királyunk születése napjának közelgő évfordulója alkalmából — pásztorlevelet adott ki, melyet kiváló érdekességénél, gondolatai becsességénél, eszméi magasztosságánál fogva, egész terjedelmében közlünk.

„Tisztelendő Testvérek!

Abból az alkalmából, hogy dicsőségesen uralkodó felséges apostoli királyunk néhány nap mulva, e hónap tizennyolcadik napján tölti be áldásos életének hetvenötödik évét, ezen nevezetes születésnapjának évfordulójának alkalmából intézem Hozzátok, Tisztelendő Testvéreim, jelen írásmatom.

A legelső magyar ember, a koronás király ezen ritka szép ünnepe. Örömmel köszöntött ünnepnapja az egész országnak s minden magyarnak egyaránt; mert ennek az évezredes honnak minden fiát a király iránti hagyományos szeretet és törhetetlen hűség érzelmé hatja át.

Nem csupán a méltó hódolat tehát, melylyel Ő feléje iránt viseltetünk, de ez a mélyen gyökerező ragaszkodás is, melylyel az ő szent és sérthetetlen személyét körülveszünk, teszi most kedves kötelességünk, hogy ezen az emlékező napon, az ő fölött személyével kapcsolatban, egynémely dologról megemlékezzünk.

Hetvenöt esztendő, nemde, nagy idő és szép kor, melyet elérniök csak kivételes keveseknek adatott, ámde a mi jóságos öreg királyunk ezt az átlagos emberöltőt fölülmúló életkort, a sokszor igaztalan sorsnak sújtó keze által annyiszor megpróbáltatva járta meg és azt a sok-sok csapást, melyek a könyörtelen végzet kifürkészhetetlen akaratából az ő nemes lelkét érték, oly nagy s oly keresztényi erővel és megnyugvással viselte el, hogy valóban hasonlónak lett a *fájdalmak férfijához*.

Ki az emberi szenvedések hosszú Golgotáját végigjárta, ki kora ifjúságától az uralkodói terhek óriási súlyát viseli, ki egy gonosz balvégzet rendelkezéséből a legszomorúbb módon vesztette el azokat, kik szívéhez a legközelebb állottak: trónjának várományosát, egyetlen fiát, s a legnemesebb hitvest, ki az ürmön kelyhét

utolsó csöppjéig kiürítette — ennek a nagy királynak az élete-estvét szőbbé, derültebbé tenni volna országai népeinek feladata.

Ámha visszatekintünk az utolsó idők eseményeire, méltán hazafias aggodalom töltheti el valamennyiünk lelkét. Abban a nagy és szenvedélyes küzdelemben, melynek közvetlen tanúi lehettünk, számtalan oly mozzanatot észlelhettünk, melyek érett megfontolásra intenek és komoly elmélkedésre serkentenek.

Mert válságos időkben élünk s a szenvedélyek felkorbácsolása éppen minálunk, a hol mindenki, a helyett, hogy a saját dolgaival foglalkoznék s a maga bajával törődne, legszívesebben politikával bajlódik, jóra semmi esetre nem vezethet.

Hiszen tekintünk csak végig hazánknak ezeréves történetén, vajjon mit látunk annak szüntelen viszontagságos, balsorsban változó eseményeiben? Nem azt látjuk e, hogy ez az ország mindig akkor volt a legválságosabb helyzetben s a legszomorúbb viszonyok között, mikor a saját fiai állottak harcban egymással. Magyar a magyar ellen küzdött, hadakozott és ez az ádáz belviszály dülte az országot évszázadokon keresztül, hogy alig találunk hazánk történelmének lapjai között egyet-egyet, melyről a belhoni békeség olyik derűs napsugara verődne vissza; valóban komorak azok majd mind, mint a fergeteges, vészthozó vihar, mely elsőtítte az égboltozatot.

Csak elvéve, nagyritkán csillámlik át egy-egy fény sugar jótékony melege

És bármi lett legyen is ezen belső harcok indító oka, akár dinasztikus, akár politikai, akár vallási; az okok mondom, lehetnek másfajta, de mindannyiszor a végveszélyhez vitték közel az országot.

Hogy ez így volt, bizonyosságot tehet mellettünk a történelem. A történelem pedig egyebek közt arra is való, hogy belőle következtetést, tanulságokat vonhassunk le.

Az új idők új szelleme megannyi oly nézetet vetett felszínre, melyekhez mi helyeslőnkkel hozzá nem járulhatunk. Talán azért is, mert mi öregek, a kik jókora idődarabot hagytunk magunk mögött, tudunk még emlékezni.

Emlékezni ötven esztendő előtti időkre. Mi, a kik részesei voltunk e nemzet csendes fájdalmának, mi

kellőképpen értékelni is tudjuk azokat az érdemeket, melyek visszaszerezték nekünk elkobozott alkotmányunkat, ősi jogainkat, önrendelkezési szabadságunkat.

Milyen egészen más a kép, a mely most elibénk tárul! Ma szabad polgárok lakják e hazát, mely egy jogállam biztos pillérein épült erőssé. Ma az ősi nemeség egyazon jogokat gyakorolja s egyazon terheket viseli, mint az egykori jobbság újabb nemzedéke, a honi rög kérges tenyerű megmunkálója.

Avagy tekintünk egy más mozzanatot. Milyen hosszú ideig kellett nemzetünknek azért küzdenie, hogy nyelvét szabadon használhassa az ország kormányzásában, a közéletben s az iskolák falai közt. S most? Jóformán minden téren érvényesül a magyar nyelv, s a hol talán még nem foglalta el az őt megillető jogokat, józan okossággal, észszerű türelemmel és törvényes eszközökkel el fogjuk érni azt is, hogy nemzeti nyelvünk kincsébányájának tárnai elől nem fog elzárkózni senki többé e hazában.

Idézzük fel, vajjon a multak komor szellemét, a midőn mintegy negyedszázadon keresztül nem hangzott el magyar trónról, magyar király ajkáról magyar szó akkor, mikor e nemzethez beszéltek. És ma? a korona fölött viselője magához hívja, kikérik s meghallgatja azon férfiak tanácsait, kiknek politikai pártja az ő felséges személye iránt bárha igaz hódolattal illetett, kormányzatával szemben mégis mindenkor ellenzéki álláspontot foglalt el. Sőt a válságos helyzetből való kibontakozásban éppen ezen férfiak közremunkálására számít.

Az elnyomatás szomorú korszakát tehát nagy ideje a szabad érvényesülés, az egyenjogú polgárok köztevékenységének időszaka váltotta fel, fejlődött iparunk és kereskedelmünk, fejlődtek művészeink — szóval a szellemi s az anyagi élet minden terén óriási haladást észlelhettünk. És, ha e gyors, szinte rohamosnak nevezhető haladásnak vannak is egynémely árnyoldalai, senki sem tagadhatja, hogy nemzetünk történetének alig van korszaka, melyben a nemzet minden irányú fejlődése oly nagy lépésekkel haladt volna előre, mint éppen az utolsó évtizedek során.

Kétségtelen tehát, hogy ama igazi nemzeti vívmányokat, melyeket legkiválóbb államférfiaink e nemzet számára kiküzdöttek, kicsinyelnünk nem lehet, nem szabad. És bár igaz, hogy emberi törvények örök ele-

## AZ «EPERJESI LAPOK» TÁRCZAJA.

### Barangolások a Magas-Tátrában.

Csorbai-tó—Vadorzó-hágó—Halastó—Lengyel Ötő—Zawrat—Zakopane. (Folytatás.)  
Írta: dr. Flórián Károly.

De haladjunk tovább, hogy elérjük azt a kiváló kilátópontot, melytől áttekinthetjük a lengyel Ötő kátlánát, valamint a Rostoka szakadékos völgyét. A lengyel Ötő — mint dr. Szontagh Miklós helyesen jegyzi meg — a legszebb tátrai részletek közé tartozik. Független sziklafalak környezik a tavakat, melyektől hómezők és görgetegek nyúlnak fel a szakadékokba. Álláspontunkról az első tavat (Przedni-staw) és a nagy tavat (Wielki-staw) láthatjuk. Közvetlen alattunk a Rostoka-patak, melyet a tavak táplálnak, zúg mély völgyében. A tó tükré és a völgy kezdete között lévő nagy magasságbeli különbséget hatalmas vízesés-alkotásával egyenlíti ki a patak. Ez a Siklawazuhatag, melynek magassága 40 méter és a mely talán a legszebb az egész Tátrában.

Pompás zárt, de azért tágas völgyet alkot a lengyel Ötő kátlana, melybe a szomszédos völgyek mind-egyikéből hágók vezetnek át. Ezek között van könnyebb és nehezebb, pázsitos és sziklás út egyaránt. Ilyenek a Zawrat (2158), a Gladkie-hágó (1994), a Czarny-átjáró (1970), a Miedziany-hágó.

A Tátrának ezen a vidékén való turistáskodást egy-két magasfekvésű menedékház, mint a Téry-menedékház, nagyon megkönnyítene és kellemesebbé tenné. Igaz, hogy a lengyel Ötő egyikének: a nagy tónak partján van egy menedékház. De ez a mi fogalmaink szerint csak afféle kunyhó, mert sem kényelmet, sem tisztaságot nem nyújt. Úgy vélem azonban, hogy sok idő fog telni, míg a Tátra lengyel részén korszerű menedékházak fognak épülni, mert a lengyel kirándulók nem nagy fogyasztók. Mindenki magával hozza a szükséges enivalót még akkor is, ha olyan helyre megy, a hol vendéglővel ellátott menedékházat talál. A mint hogy ezt a Halastónál is volt alkalmam tapasztalni.

A lengyel Öt-tavat az «Első-tó» (Przedni-staw), a pocstászerű «Kis-tó» (Mali-staw), a hatalmas arányú «Nagy-tó» (Wielki-staw), a «Fekete-tó» (Czarny-staw) és a távolabb a Swinnica tövében fekvő «Hátsó-tó» (Zadni-staw) alkotják.

A «Nagy-tó» és a «Kis-tó» között, mindkettőnek partján áll a menedékház, melyben pihenőt tartunk. Jövet a menedékház előtt a «Kis-tó» fodros tükrét látjuk, míg a háteret a 2232 méter magas Granat alkotja. A közte és az előtte álló domb között zuhog a Siklawa vízesése. Valóban nem is lehet csodálni, hogy ebből az egyetlen egy menedékházból a fotografus katalogusában kettő lett. Tudniillik Schutzhütte am Mali-staw és Schutzhütte am Wielki-staw! A Nagy-tó felülete 3484 hektár és mélysége 78 méter.

Tengerföldről magassága pedig 1669 méter. Tehát 320 méterrel fekszik magasabban, mint a Csorbai-tó.

A menedékház hiányos kényelme és hiányos tisztasága arra ösztönözött, hogy a tó partján üssük fel sátorfánkat. Itt azonban tapasztalhattuk, hogy az, a mitől dr. Hartlaub Gusztáv 1835-ben tett utazásának leírásában (M. K. E. évkönyve, XXVII. évf.) félt, az már valóra vált, mert — főleg a Tátra lengyel részén — tojáshéjak, heringmaradványok, kolbászvégek és — a miről a kiváló szerző még nem tudott — konzervdobozok jelzik az ősvényeket. És nagyon igaz, hogy mindez hozzájárul ahhoz, hogy «emez alokról a magányosság bája, a szűzies sejtelmek zománcza lesurlódjék!» De hát ezzel is meg kell barátkozni! Leheveredtünk tehát és elnéztük a szemben emelkedő Gruby-csúcs hatalmas tömegét.

Az idő azonban indulásra int. Messze van még a Zawrat-hágó! Megkerüljük a Nagy-tavat és a hegyoldalon haladva nemokára a Fekete-tó fölött járunk. Előttünk emelkedik a Gladkie-hágó mellett a Walentkova-csúcs (2157), míg a Zawrat-hágó oldalán a 2306 méter magas Swinnica mered égnek. A Zawrat felé vezető utunk további folyamán a «Hátsó-tavat» (Zadni-staw) is megpillantjuk. A hegyoldalon kígyózik a Galicziai Tátra-Egylet építette ősvény. A «zawrat» szó magyarul annyit jelent, mint «szédülés». Lengyelország felé valóban szédületes meredekséggel esnek le a sziklafalak. Magyarország felé pedig festői a kilátás! (Vége következik.)

Jelen számunkhoz félfv melléklet van csatolva.



venni, hogy könyveinkre vagy nagynehezen, vagy sehogysen kerül a sor. És milyen meggyőzően fejtegeti a testi és szellemi nevelés egyenrangú fontosságát annak hangsúlyozásával, hogy «észszerűbb testi nevelés és életrend által az ember képesebb lesz azoknak a szellemi feladatoknak is teljesítésére, a melyek alatt ma leroskadni látszik».

Művének két kötete egyenkint közli az ő kiválóbb parlamenti, gyűlési és alkalmi ünnepi beszédeit, emlékbeszédeit, kisebb alkalmi beszédeit s szorosabb tanulmányait és értekezéseit, a melyeknek mindegyike «ő magát, mint a forma és tartalom tekintetében egyaránt kiváló szónokot s mint vezető kulturpolitikust és államférfit a legjobban jellemzik». Hisz' találon mondja a kiadók előszava, hogy «kulturpolitikaink között egy sincs, a ki annyi előkészülettel indult volna pályájának s azon annyi odaadással és tervszerűséggel munkálkodott volna, mint Berzeviczy».

Parlamenti beszédei közül a középiskolai törvényjavaslattól, az egyházpolitikáról, a kisedővászról s a népoktatási törvények revíziójáról, a nemzeti kulturáról s névszerint a harmadik egyetemről s az egyetemi papképzésről s végül a képzőművészeti viszonyainkról és teendőinkről szólók tűnnek ki. Ezek a beszédek e nagy korszak történelmének alkotó-tényezőiként fognak az utókorra főmaradni. E beszédekben oly vezérpolitikai egyéniség tűnik föl előttünk, ki a magyar politikának koronként zavaros küzdelmei és gyakran vigasztalanul meddő szóharcai közepette és daczára, maig is megőrizte lelkében azt az eszményiséget és gyakorlatiasságot, a melynél fogva a közművelődés, irodalom, művészet és tudomány nagy nemzeti érdekeiért és feladataiért mindenkor hevül, beszél s a mi fő: cselekszik. A nemzet jövője neki nem ködös kép, hanem oly biztos cél és eszményi valóság, a melyet a politika terén is lépésről lépésre való gyakorlati munkával kell és lehet kivívniunk most és mindenkoron. Főleg mint kulturpolitikust jellemzi a lelkiismeretesség és következetesség, a ki, szóljon bármely kérdéstről is, legyen az akár a társadalmi, művelődési egyesületek múltja és jövője, akár a nemzeti irodalom vagy művészet állapota, avagy a testi és szellemi nevelés javítása, — nem állít soha olyat, a mit tényekkel s bizonyítékokkal igazolni ne tudna, s a miről ne maga győződött volna meg a legmondosabb mérlegeléssel. Ez az összhang a szó és a tett, az elmélet és a gyakorlat, s a morális jellegű politika és sokoldalú tudás és ismeret között különös bájtt kölcsönöz Berzeviczy politikai egyéniségének és főleg kulturpolitikai beszédeinek.

A «gyűléseken és ünnepélyeken mondott beszédek» sorában bennünket a «Széchenyi elveiről», «Rákócziról és koráról» s «A középső felvidék szerepéről tudományosságunk történetében» szóló érdekel közelebbről. Hisz' közvetlenül gyönyörködhetünk a megfelelő helyeken és alkalmakkor azok szépségében és meggyőző erejében. Milyen ritka nemes szabadelvűséggel rajzolja meg pl. protestáns tudományos életünket a múltban és a jelenben az eperjesi és a sárospataki főiskolán! Gyönyörű beszéd az az elnöki megnyitó is, a melyben a Kisfaludy-Társaság gyűlésén «nemzeti irodalmunkról» szól «a múltban és a jelenben».

A beszédek harmadik csoportozata az «emlékbeszédek és visszaemlékezések», s különböző helyen és alkalmakkor szólanak azok Eötvösről, Szinyei Merse Félixről, Pulszkyról, Petőfiről, Munkácsyról, Vörösmartyról, Tompáról, Horváth Boldizsárról, Horánszkyról, Erzsébet királynéről és Jókairól. Azokból is bőven juttatott nekünk eperjesieknek a Széchenyi-körben, a hol nagy ünnepünk vagy, ha Berzeviczyt, vármegyénk legnagyobb fiát hallhatjuk. Itt ragyog különösen az ő művészileg plasztikus, nemesen egyszerű, világos, érzelmeiben és átlátszó gondolatokban gazdag stílusa. Szépirodalmi fejtegetéseiben és tanulmányaiban is leköt és gyönyörködött tollával és ékesszólásával egyaránt. Hisz' alig van nemzeti újjászületésünknek olyan jelentősebb mozzanata és kérdése, a melyből részt nem kért volna magának.

De ismereteinek összhangzatos egyetemessége és bámulatos gazdagsága főleg az ő igazán maradandó becsű «tanulmányaiból és értekezéseiből» tűnik ki. Sokoldalú tudás és személyesen szerzett ismeret jellemzi azok mindegyikét. Csodálatos, hogy ez a sokféle és sokfelé elfoglalt kulturpolitikuskunk mennyit és mi mindent tanulmányozott. Pl. én mint theologus és

filozófus bámultam és gyönyörködtem az ő «Itáliájában, az Assisi szent Ferenczről és Dantéről adott remek jellemzésein. Ráért még a középkori skolasztika és misztika szövevényes és mélyseges gondolathálózatába is elmélyedni. Egész könyvtárat olvasott végig s fogékony lelkébe átültette annak leglényesebb tartalmát. Magyar és idegen költők, művelődési és politikai írók, esztétikusok, állambölcselek és történetírók művein kívül a népoktatási, közművelődési és statisztikai munkák és gyűjtemények egész tömege mind komoly érdeklődése és tanulmányozása tárgya volt. Vasszorgalma és tudányszomja vívta ki neki a komoly politikus és tudós senki által soha kétségbe nem vont s nem is vonható tekintélyét. Maig sem értjük, hogy hogyan lehetett nála szelényi az ő «rideg előkelőségéről!» Fejlődésének minden egyes fokát, mint politikus és író egyaránt, saját maga vívta ki magának, úgy, hogy e tekintetben is volt államtitkárával: Zsilinszkyvel együtt fénylő példányképpül szolgálhat a tanári társadalomnak és az ifjúságnak.

Mi Berzeviczy tanulmányaiban és értekezéseiben újabb irodalmunk igen jelentős gyarapodását látjuk.  
Dobszina. Dr. Szilvák Mátyás.

## EPERJESI SZÉCHENYI-KÖR.

Igazgató-választmányi gyűlés. Körünk igazgató-választmánya aug. 7-ikén br. Ghillány Imre elnökle mellett gyűlést tartott, melyen a tagok szép számban vettek részt. Az igazgató-választmány fájdalommal vette tudomásul Palugyay Gusztáv törvényszéki elnöknek 1905. április 14-ikén bekövetkezett gyászos elhunyatát. A megboldogultnak, a ki évek hosszú során át volt az igazgató-választmánynak lelkes és buzgó tagja, érdemeit is emléket az igazg.-választmány jegyzőkönyvében is megörökítette. Hálás köszönettel vette tudomásul az igazgató-választmány, hogy a Kör szerető és szeretett védnöke: dr. Berzeviczy Albert önmagáért, a Kör könyvtárának megküldötte ajándékba «Beszédek és tanulmányok» cz. becses művét. Az igazg.-választmány gyűlésének főtárgya a *bártfai múzeum vezetésének és felügyeletének* kérdése volt. Dr. Wallentinyi Samu titkár tüzetesen ismertette az ügyet, felolvasta Sárosvármegye alispánjának az elnökséghez intézett átiratát, a vallás- és közoktatásügyi miniszter úrnak a vármegye közönségéhez intézett leiratát; beszámolt azokról a tárgyalásokról, melyeket ebben az ügyben a bártfai vezető körökkel folytatott, mire az igazgató-választmány tüzetes eszmecsere után a következő határozatot hozta:

„Titkár bemutatja Sárosvármegye alispánjának a Kör elnökségéhez intézett átiratát, melyben mellékelve dr. Berzeviczy Albert, vallás- és közoktatásügyi miniszter úr 42,582. sz. a kelt leiratát, arra hívja fel a Kört, hogy vegye sürgős és beható tárgyalás alá a bártfai múzeum vezetésének és felügyeletének kérdését s mondjon véleményt arra nézve, hogyan óhajtana befolylni a Széchenyi-kör a bártfai múzeum ügyeinek vezetésébe és intézésébe. Egyben annak a véleményének ad kifejezést, hogy ő is fölötte célirányosnak és üdvösnek tartaná, ha a Széchenyi-kör, mely vármegyénk kulturális érdekeinek jegezese-dési pontja, e kiváló közművelődési intézet vezetésében az őt megillető helyet foglalná el. A Széchenyi-kör igazgató-választmánya mindenekelőtt őszinte örömmel és hálás köszönettel fogadja a nagyméltóságú vallás- és közoktatásügyi miniszter úr és Sárosvármegye érdemes alispánjának azon kitüntető elismerését, melyben a Széchenyi-kört részesítik, azzal, hogy a bártfai múzeum vezetésében kiváló helyet óhajtának neki juttatni. Az igazgató-választmány a legnagyobb örömmel és lelkesedéssel vállalja el Sárosvármegye bártfai múzeumának vezetését és felügyeletét s készséggel járul hozzá, hogy a Kör alapszabályai ez esetben a szükséghez képest módosítottassanak. A vezetésre és felügyeletre vonatkozólag az igazgató-választmánynak az a tiszteletteljes véleménye és javaslata, hogy választassék egy múzeumi felügyelő-bizottság, melynek tagjai lennének a vármegye alispánjának elnökle mellett Sárosvármegye törvényhatósága által választandó három tag, a Széchenyi-kör titkára és pénztárnoka, Bártfa város polgármestere, a Széchenyi-kör bártfai vidéki választmányának elnöke és a vidéki választmányból választandó négy tag. A felügyelő-bizottság megbízna valakit tagjai sorából a múzeumi igazgatói tiszttel. A múzeumra vonatkozó feltevéseket, javaslatokat az Eperjesi Széchenyi-kör

titkára szerkesztendő, ő vezetné a múzeum levelezését, terjesztendő a felügyelő-bizottság elé az elintézendő ügyeket. Mindenkor helyettese a felügyelő-bizottságnak egyik bártfai tagja lenne. A felügyelő-bizottság a múzeumra vonatkozólag önálló feltevéseivel joggal bírna s csupán utólag számolna be a Széchenyi-kör igazgató-választmányának. A felügyelő-bizottság hatáskörét, ügyrendjét a Múzeumok Országos Főfelügyelőisége által szerkesztendő ügyrend állapotáná meg. Minthogy azonban a múzeum vezetése előreláthatólag tetemes anyagi kiadásába fog kerülni a Körnek, az igazg.-választmány határozatilag kimondja, hogy a nagyméltóságú vallás- és közoktatásügyi minisztériumhoz évi állami szubvenzióért fog folyamodni. A Széchenyi-kör igazgató-választmánya továbbá a legnagyobb lelkesedéssel karolja fel Sárosvármegye eperjesi múzeumának eszméjét is, a nemes eszme megvalósítására kész mindent elkövetni, a mi módjában áll; a múzeum létesítésének előkészítésére, az akadályok elhárítására vonatkozó javaslatok megtételére bizottságot küld ki, melynek tagjai a Kör elnökének elnökle mellett: dr. Balpataky Imre, Faragó József, Kraysell Aladár, dr. Raffay Ferencz, dr. Schmidt Gyula, Tahy József és Zaborovszky Béla.”

Jelentette a titkár, hogy a Kör képviselőtében és megbízásából résztvett a május 20. és 21-ikén tartott országos Csokonai-ünnepen Debreczenben és az ünnepély keretében beszéd kíséretében megkoszorúzta Csokonai szobrát. A Debreczeni Csokonai-kör a részvételért átiratban hálás köszönetét fejezte ki. Örömmel vette tudomásul az igazgató választmány, hogy a vallás- és közoktatásügyi minisztérium 30,845. sz. a kelt rendeletével 1905. évre 2500 korona államegélyt utalványozott ki a Körnek népkönyvtári czélokra. A könyvtár-bizottság javaslatát a 2500 kor. felhasználására nézve változatlanul elfogadta. Jóváhagyólag vette tudomásul az igazgató-választmány, hogy az elnökség a Balassa Bálint hainvainak ünnepélyes eltemetési költségeire 150 koronát utalványozott ki. Ötömmel vette tudomásul az igazgató-választmány, hogy a Múzeumok és Könyvtárak Országos Tanácsa múlt évi számadásainkat teljesen rendben találta s hogy a Tanács Frenyo Lajos derék könyvtárosunknak, buzgó működésének elismeréséül mint kivételes jutalmat 150 kor.-t utalványozott ki. Kimondotta az igazgató-választmány, hogy az október második felében megtartandó Jókai-ünnepély megnyitására szeretett Védnökünket kéri fel. Helyeslőleg vette tudomásul az igazg.-választmány, hogy a magyar-irodalmi szakválasztmány a Jókait méltató esszé megírásával dr. Tóth Sándort bízza meg. Az ünnepély részletes előkészítését az igazg.-választmány teljesen a titkára bízza. Miután még a jövő felolvasások tervezetéről számolt be a titkár s egypár folyó-ügyről tett jelentést, a gyűlés az elnök lelkes eljenzésével véget ért.

6030—1905. szám.

Sárosvármegye alispánjától.

## Felhívás és kérelem

a bártfai tüzkarosultak felségélyezése iránt.

Bártfa szab. kir. városában augusztus 3-ikán nagy tűzvész pusztított, mely alkalommal 42 lakóház — a melléképületekkel együtt — a tűz martalékává lett. A kár meghaladja a 200,000 koronát s annál inkább érzékeny, mert leginkább a város lakóinak legszegényebb részét érte s az épületek sok esetben biztosítva sem voltak.

Ily körülmények között azon kérelemmel fordulok vármegyénk nemeslelkű, áldozatkész közönségéhez, hogy a sors által ily érzékenyen sújtottak javára adakozni s adományait akár közvetlenül, akár a köz-igazgatási hatóságok útján hozzám juttatni sziveskedjék.

Az elsőfokú közigazgatási hatóságokat pedig felkérem, hogy Bártfa szab. kir. város tüzkarosultjai javára a saját hatáskörükben is gyűjtést indítsanak s az annak eredményeként befolyó adományokat lehetőleg mielőbb hozzám küldeni sziveskedjék.

Eperjes, 1905. aug. 8. Tahy József s. k.,  
alispán.

6058—1905. szám.

Sárosvármegye alispánjától.

## Felhívás és kérelem

a szepesváraljai tüzkarosultak felségélyezése iránt.

A napilapok útján bizonyára tudomására jutott már az igen tisztelt közönségnek az a megrendítő csapás, mely felvidékünk egyik virágzó városát, Szepesváralját érte.

# Sirolin

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer:

nál, úgymint

idült bronchitis, számarhurut

és különösen

influenza után

ajánlatik.

Emeli az étvágyt és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4 kor.-ért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alatti czezzel legyen ellátva:

F. Hoffmann-La Roche & Co vegyészeti gyár Basel (Svájc).

tüdőbetegségeknel, légzőszervek hurutos bajai-

nál, úgymint idült bronchitis, számarhurut és különösen lábbadozóknál

influenza után ajánlatik.

Emeli az étvágyt és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4 kor.-ért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alatti czezzel legyen ellátva:

F. Hoffmann-La Roche & Co vegyészeti gyár Basel (Svájc).

A város segélyező bizottsága által hoztam intézett kéréssel a kárt közel két millió koronára becsülik s közel 600 család a legnagyobb nyomornak néz elébe.

Az országos gyűjtés megindítván, a segélyező bizottság hoztam is fordult oly kérelemmel, hassak oda, hogy a vármegye nemeslelkű hazafias közönsége mindenkor tapasztalt emberbaráti érzésének ismét kifejezést adjon s adományával a sors-sújtott város nyomorgó lakosainak fölszegélyezéséhez hozzájáruljon. Kérem tehát a vármegye társadalmát, hogy adományait a nemes célra is juttassák s azokat akár hivatalom útján, akár közvetlenül *Zemanek István* szepesváraljai r. kath. lelkész úrhoz, mint a segélyező bizottság elnökéhez juttatni sziveskedjenek.

Az elsőfokú közigazgatási hatóságokat pedig fölkérem, hogy Szepesváralja tűzkárosultjai részére a saját hatáskörükben is indítsanak gyűjtést s annak eredményeként befolyó adományokat lehetőleg mielőbb hoztam beküldeni sziveskedjenek.

Eperjes, 1905. aug. 8.

Tahy József s. k.,  
alispán.

## HIREK.

— **Kinevezés.** A m. kir. pénzügyminiszter *Flórián István* sóvári m. kir. sófőző-intézőt az aknaszlatinai m. kir. főbányahivatalhoz mázsatisztte nevezte ki.

— **Áthelyezés.** *Naményi Koncz Géza* m. kir. honvédszázados augusztus 15-ikétől különleges alkalmazásra Kassára helyezték át.

— **Házasság.** Dr. *Körtvélyessy Dezzó* kir. törvény széki bíró aug. 15-ikén tartja esküvőjét *Kormos Matild*-dal Budapesten a deákterti ág. hitv. ev. templomban.

— **Eljegyzés.** Dr. *Bruckner Győző* iglói főgimnáziumi tanár eljegyezte *Farkas Gizellát*, az iglói ev. polgári leányiskola tanítónőjét.

— **Házasság.** *Zimmermann Lajos* aug. 22-ikén déli fél 12 órakor az eperjesi izr. templomban tartja esküvőjét *Hartmann Margittal*, dr. *Hartmann Samunak* és neje *Oblath Ilonának* leányával.

— **Halálozás.** *Lipóczi Kecser Endre* keczerpekléni körjegyző aug. 4-ikén elhunyt.

— **Pályázat.** A felsőorlichi körjegyzőségnek segélyezői állásra hirdet pályázatot a makoviczai szolgabírói hivatal. Pályázati határidő aug. 30. Javadalom 600 kor. A választást aug. 31-ikén d. e. 10 órakor tartják meg.

— **Klotild főherczegnő — megyénkhez.** Sárosvármegye közönsége *József főherczeg* halála alkalmával részvétirátot intézett *Klotild főherczegnő*höz. A részvétiratra a főherczegasszony a következő levélben válaszolt: „Tekintetes *Tahy József* úrnak, Sárosvármegye alispánjának, Eperjes. Fogadják mindnyájan legőszintébb hálámattal felejtethetetlen jó férjem, *József főherczeg* elhúnyta alkalmából való szép és megható módon nyilvánult részvétükért. Alcsuth, 1905. júl. 29. *Klotild főherczegnő*.”

— **A kassai kereskedelmi és iparkamara** Bártfa és Szepesváralja polgármestereihez 50—50 kor-t juttatott oly czélból, hogy ezen összeget a tűz által károsult, szegénysorsú iparosok között ossza ki.

— **Levéltárak átvétele.** E napokban városunkban járt *Maróthi Rezső*, a m. kir. országos levéltár kezelő főigazgatója, hogy a régi eperjesi kerületi tábla levéltárát átvegye a kir. törvényszéktől. A levéltár átvételének előmunkálatai azonban még nem haladtak annyira, hogy az átvétel tényleg eszközölhető lett volna. *Maróthi Rezső* megtekintette még a Kollégium levéltárát is.

— **Ezred-összpontosítás.** Háziezredünk Iglón és Kisszébenben állomásozó zászlóaljai ezred-összpontosításra városunkba érkeztek. Az idegen zászlóaljak aug. végéig városunkban maradnak, innen azután az összpontosított ezred dandárgyakorlatokra megy.

— **Az eperjesi ügyvédi kamara** közhírré teszi, hogy dr. *Kéler Pál* ügyvédet elhalálozása miatt a kamara ügyvédnévjegyzékéből törölte és irodája részére gondnokul dr. *Pollák Vilmos* késmárki ügyvédet rendelte ki.

— **Rákóczi hamvainak hazaszállítása.** Fejérváry Géza báró miniszterelnök értesítette a Rákóczi hamvainak hazaszállítására alakított bizottságot, hogy a hamvak hazaszállítása nem most ősszel, hanem csak a jövő tavasszal fog megtörténni. Az elhalasztás oka

elsősorban az, hogy a kassai dóm átalakítása nem haladt előre kellő mértékben és a munka csak késő ősszel fejeződik be. Másfelől, minthogy megállapodás történt az iránt is, hogy az összes, idegen földön porladó bujdosók, így *Vay Ádám* gróf, *Forgách Simon* gróf és *Bercsényi gróf* hamvait is hazaszállítsák és az elhozatalukra vonatkozó tárgyalások még befejezve nincsenek, elvárhatatlan akadályokba ütközött az a terv, hogy a hamvakat még ez év őszén hazahozzák.

— **Terepfelvételek.** A kassai hadapródiakola negyedéves növendékei — tisztjeik vezetése alatt — Eperjes környékén terepfelvételeket eszközöltek.

— **Dr. Pelech E. János** vm. tb. főorvos, orvosi praksisát Eperjesen megkezdte. Rendel. d. e. 8—9-ig és d. u. 2—4-ig. Lakik: Bástya-utca 10.

— **Modern ridikülök, szivar-, pénz- és oldaltárczák** valódi ezüst veretekkel *Cattarino Sándornál* Eperjesen.

— **Egy szövetkezet, mely nem szövetkezet.** A kassai iparkamara, mely éber figyelemmel kíséri kerülete fogyasztási szövetkezeteinek törvényellenes üzemeltetését, melyekkel az állandó adófizető kereskedőket és iparosokat tönkretenni igyekeznek, kérdést intézett a magyarjakabfalvi körjegyzőséghez, való-e az, hogy a *tolcsemesi* fogyasztási szövetkezet a «szövetkezet» nevet csak bitorolja és, hogy *Telcsemesen* egy *Durkács Csamra György* nevű úriember, a Sárosvármegyei Gazdák Fogyasztási és Értékesítő eperjesi Szövetkezetének megbizottja, a szövetkezet takarója alatt saját rizikójára és mint az említett központi szövetkezet áruinak terjesztője, működik. A kamara ezen felhívására f. é. július 22-ikén 663. sz. a. azt jelenti említett körjegyző, hogy a *tolcsemesi* fogyasztási szövetkezet nem is szövetkezet; hogy annak tagjai, illetve részvényesei nincsenek és annak üzletvezetője tényleg saját befektetett pénzével dolgozik; hogy továbbá működése szövetkezeti ellenőrzés alatt nem áll; hogy az üzlet jövedelméről senkinek sem tartozik számolni, — szóval, hogy ezen névleges szövetkezet nem a nép érdekeinek előmozdítására, hanem tisztán a központi szövetkezet forgalmának és jövedelmének tisztességtelen verseny útján való fokozására szolgál, tetőzve az üzletvezetőknél az italmérségi engedéllyel való folytonos visszaéléseivel, melyekről a számtalan jövedéki kihágások tanúskodnak. A kassai iparkamara e hiteles hivatalos jelentés alapján megkeresést intézett az eperjesi kir. törvényszékhez, melyben e visszaélésnek megtorlását kéri. A kamarának így is kellett intézkednie, mert a kereskedelmi miniszter úr Sárosvármegye alispánjához f. é. július 1-jén kelt 25908. sz. rendeletével kimondta, hogy az iparhatóságok nincsenek arra hivatva, miszerint azon körülményt, vajjon valamely szövetkezet működése az alapszabályoknak megfelel-e vagy sem, ellenőrzés tárgyává tegyék és e tárgyban a kihágási eljárást megindítsák és, mert a miniszter úr egyenesen az 1875. évi XXXVII. törvény-cikkben foglalt kereskedelmi törvényre utal, mely szerint a fentiekre irányuló felügyelet a rendes bíróságok hatáskörébe tartozik.

— **Vállalkozás.** Az eperjesi kir. törvényszék épületén szükséges helyreállító munkát *Fekete Fülöp* kassai mérnök kapta meg 1228 kor.-ért. — Az eperjes-bogdány-tiszteit. th. úton levő 23. sz. áteresztő felsőszervezetének és a 33. sz. hidnak építést, valamint a 39. és 40. sz. áteresztők helyreállítását, továbbá a berzenke-abosi törvényhatósági közúton *Pillerpeklénben* tervezett szárazfal építést és áteresztő helyreállítását, úgyszintén a zborod-szvidnikitörvényhatósági közúton levő 13. sz. hidnak és a 62. sz. hid hídlásának építést, valamint a 16. sz. áteresztőnek helyreállítását 6193 kor. 79 fill. *Kützbichler* Uirik kassai vállalkozónak ítélték oda.

— **A Vörös-klastromot** és az azzal kapcsolatos birtokot az eperjesi gör. kath. püspökség 2.200.000 koronaért eladta. A vevők dr. *Hartmann Elek* és br. *Luzsensky Félix*, kik a szerződést aug. 11-ikén írták alá Eperjesen.

— **A Makoviczai járás Tarsadalmi Köre** e napokban tartotta évi rendes közgyűlését, melyen *Szepesházy Imre* elnök helyett *Zima Miklós* alelnök elnökölt. A gyűlésen — melyen sokan jelentek meg — elhatározták, hogy az egyesületet továbbra is fenntartják. Erre újra megválasztották elnöké *Szepesházy Imrét*. A Kaszinó ügyésze *dr. Springer Zoltán*, újonnan belépett és Szvidniken letelepedett tagot választottak meg egy-

hangulag, a kit az eddig igen nagy összegre felszaporodott hátralékos tagdíjak behajtásával is megbíztak. A választmány megalaktása és több tárgy megvitatása után a gyűlés feloszlott.

— **Tánczestély Bártfafürdőn.** Bártfafürdőn aug. 8-ikán a «Royal» összes termében Bártfa város tűzkárosultjai javára hangversenyyel egybekötött tánczestély volt.

— **Vásár-áthelyezés.** A kereskedelmi miniszter 51.906—V. sz. rendeletével megengedte, hogy Sárosvármegye Zboró községének aug. 26. és okt. 28-iki országos vásárai aug. 25-ikén, illetve október 30-ikán tartassanak meg.

— **Angol turisták Eperjesen.** Angolország egyik legnevezetesebb kiránduló társasága a «Politechnikum» ez éven irányítja legelőször tagjait Magyarországra. A társaság utazási osztálya iránt rendszerint igen nagy érdeklődés nyilvánul az angolok körében, mert egy-egy utazási programjukat rendszerint gondosan megválasztott, természeti szépségekben bővelkedő tájak jellemzi. Hogy most Magyarországot is tervbe vették, az nagyrészt *Shrubsele* angol hírlapíró érdeme, a ki kifogyhatatlan hazánk dicséretében. Az angol turisták aug. 16-ikán indulnak Londonból s útirányuk: Berlin—Csorbató, Tátralomnicz, Dobsina, Eperjes, Vörösvágás, Kassa, Tokaj, Debreczen és Budapest. Az utasok között van *Boville*, az *ECHO* című napilap főszerkesztője, ki több hónapot fog köztünk eltölteni, a magyar viszonyok tanulmányozása végett, és *Viall Alisz* kisasszony, a sokoldalú író és ismert angol költő, a *DAILY NEWS* vezércikkírója. A társaság többi tagjai nagykereskedők, nagyiparosok, orvosok és ügyvédek.

— **Herélt-mének eladása.** Hétfőn, aug. 14-ikén az eperjesi méntelep állományából négy fiatal herélt-ló kerül eladásra, melyek úgy háts- mint kocsi-lovaknak is alkalmasak. Eladási hely a baromvásártér. d. e. 10 órakor.

— **Eredeti amatőr-fényképezési gépek**, friss és kifogástalan lemezek, papírok, továbbá vegyi szerek gyári árjegyzék szerinti áron kaphatók *Cattarino Sándornál* Eperjesen. — Ugyanott eredeti áron megrendelhetők: *Zeiss-, Götz-, Voigtländer- és Busch-féle* lencsék s lészerezési cikkek.

— **A Bártfafürdői Részvénytársaság perel.** A Bártfafürdői Részvénytársaság mint bérlő 206.000 kor. erejéig pert indított Bártfa városa mint bérbeadó ellen. A részvénytársaság — 12 évre, évi 18.000 kor. bért visszakövetel, arra alapítva keresetét, hogy a társaság a szerződéskötéskor meg lett tévesztve, a mennyiben a bérösszeg az előbbi évek jövedelmének arányában lett megállapítva, az pedig sokkal kisebb volt, mint a mennyit a város a szerződéskötéskor bejelentett. A részvénytársaság e napokban nyújtotta be a rendes kereset az eperjesi kir. törvényszéknek.

— **Alaptalan vádaskodás.** A FELVIDÉKI HIRLAP f. évi 64. számában közlemény jelent meg a Sárosvármegyei Gazdák Fogyasztási és Értékesítő Szövetkezte tolcsemesi fióktelepének állítólagos visszaélései miatt, a melyben egyúttal a központi szövetkezet is meggyanúsítva, tisztességtelen versenyyel stb. vádolva van. A központi szövetkezet ügyvivő-igazgatója most annak kijelentésére kért föl bennünket, hogy a kérdéses, nyilván némely konkurrens kereskedők boszújából eredő teljesen alaptalan vádaskodás miatt az illetékes bíróság előtt megteszi a *főjelentést*. Teljesen valótlan ugyanis az, hogy a tolcsemesi fióknak nem volna részvényesei; hogy a fióktelep nem volna központi ellenőrzés alatt, stb. Ellenkezőleg: a fióktelep törvényszerűen meg van alakítva; vannak részvényesei; üzletvezetője a kötött szerződés szerint tartozik eljárni és folytonos központi ellenőrzés alatt van, adót pedig épp úgy fizet, mint bármely más kereskedő. Nyilvánvaló tehát, hogy ily aknamunka csak a rosszakarat és boszú műve.

— **Orvosi körökben** már rég ismert tény, hogy a *Ferencz József-keserűvíz* valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmulja. Kérjünk határozottan *Ferencz József-keserűvizet*.

— **Betiltott búcsú.** A galicziai határszéli vasútvonal mentén uralkodó s ma már Nagyberezna községben is kiterjedt hasi- és kütleges-hagymáz ragályos járvány következtében Ungvármegye alispánja az augusztus hó 19-ikén Ungvárt a czechojnai gör. kath. egyházban tartandó búcsút az 1892. október 12-ikén 78.771. sz. a.

# FERENCZ JÓZSEF KESERŰVIZ

AZ EGYEDÜL ELISMERT KELLEMES IZŰ TERMÉSZETES HASHAJTÓSZER.

ÁRPÁD 1905.

kiadott belü  
rendekezés  
— Vízve  
egy kised  
megelőzte a  
létesítésével.  
és nincs egy  
kellett a szo  
kivált téli id  
ismételten po  
mélységben  
tétet készítő  
közönségben  
bő mennyis  
felszerelési  
eperjesi vask  
körül Schüt  
szilván tehát  
tek annyit,  
dést mégis k  
— Megs  
ban letartozt  
gyalogezredb  
adták a kato  
— Szere  
szombatján a  
turista-társas  
**Foular**  
már elvámolva  
postával. He

OMDAI  
EZETE  
JES  
IMDÁJÁT  
VÁNYOK  
RZESI  
ETESI  
YÁK:  
IVÓK  
ZÉKEK  
OK  
RATOK  
EK  
KÁCIÓK  
LAI  
VÁNYOK  
TÁSOK  
SÁLYOK  
ELEK  
IFIROK  
ÉKOK  
MÁSSAL  
VELEK  
ASZOK  
RTYÁK  
LÁK  
ÜZLETI  
VEK  
KÉSEK  
GYEK  
ses,  
rs,  
cs  
yos  
ésére.  
SZTÉKŰ  
IR-  
ZER-  
ÁR. 11

S  
vese  
bánta  
nehéz  
tovább  
Vas  
Első  
Szám  
oly e  
módju  
hasi  
tekbe  
ves  
Kaphat  
pal  
vis  
1/  
1/  
1/  
1/

kiadott belügyminiszteri rendelet 32. §-ában foglalt rendelkezés alapján betiltotta.

Vízvezeték Nagyszilva községben. Vármegyénk egy kisded faluja, mely mindössze 200 lakost számlál, megelőzte a megye büszke székvárosát a vízvezeték létesítésével. Nagyszilva község magas dombon fekszik és nincs egyetlen kútja. A szükséges vizet szekereken kellett a szomszédos községekből fuvarozni, a mi — kivált téli időben — sok ügyvel-bajjal járt. A község ismételen próbálkozott kutak ásásával, de 50 méteres mélységben sem találtak ivóvizet. Erre most vízvezeték készítették. A víz 1000 m. távolságból jön a községben épített két gyűjtőmedenczébe és a község bő mennyiségű, friss, jó vízzel van ellátva. A vízvezeték felszerelési czikkeit, a vascsöveket Moskovits Gyula eperjesi vaskereskedő szállította. A vízvezeték létesítése körül Schütz Emil körjegyző szerzett érdemeket. Nagyszilván tehát nem üléseztek jegyzőkönnyveztek, felebbztek annyit, mint Eperjesen és — csodálatos — a kérdést mégis közmegelegedésre és gyorsan megoldották.

Megszökött katoná. A kassai rendőrség e napokban letartóztatta Schermann István eperjesi 9. honvédszolgálatbeli katonát, a ki ezredétől megszökött. Átadták a katonai hatóságnak.

Szerencsétlenül járt tátrai kalauz. A mult hét szombatján óriási vihar dühöngött a Tátrában. Egy turista-társaság Hunsdorfer kalauzolása mellett mégis

útnak indult a Litvorove-torony megmászására. Már közel jártak a czélhoz, midőn egy a vihar által felkapott szikladarab Hunsdorferhez csapódott és annak balkezét valamint arcát is elég súlyosan megsebezte. A fűrdővendégek a szerencsétlenül járt ember részére gyűjtést rögtönöztek, mely igen szép eredménnyel járt.

Az ideai hadgyakorlatok. A hadügyminisztérium most adta ki azt az összeállítást, melyben könnyen áttekinthetően fel vannak az ideai hadgyakorlatokon résztvevő csapatok tüntetve, valamint meg van adva a hadgyakorlatok tartama és helye. Így a kassai 6-ik hadtestben a dandárgyakorlatok aug. 30-ikán kedődnék és négy napig, a hadosztálygyakorlatok hat napig, a zárógyakorlatok pedig négy napig tartanak, tehát szept. 12-ikén végződnek. A gyakorlatok színhelye Perény, Szemere és Pálháza, illetőleg Kassa és Kozma környéke, később pedig Varannó, Gálszecs és Legenyemihályi. A zárógyakorlatokon a 39-ik honvéddadosztály is részt vesz. A 6-ik lovasdandár gyakorlatai aug. 30-ikától szept. 8-ikáig vannak Nyiregyháza, később pedig Csap és Sátoraljai hely között.

Kiállítás a Tátrában. Megirtuk, hogy a Magyar Szőlősgazdák Egyesülete nagyszabású borkiállítást rendez a Tátrában. A helyre nézve a legutolsó időkhig még nem voltak tisztában, de most már egészen bizonyos, hogy a borkiállítás Tátralomniczon lesz. A kiállítás egyike lesz a legérdekesebb kiállításoknak, a mit e

nemben valaha ország produkált, és ha meggondoljuk, hogy e kiállításon a leghíresebb és legfinomabb szőlőtiszta fajmagyar borok kerülnek bemutatásra, mindenki meg lehet róla győződve, hogy nemcsak az ország, hanem a külföld sok borbarátja fog ide seregleni. Az érdekes kiállítás megnyitásának a napja még nincsen meghatározva, de valószínűleg már e hónapban fog megtörténni.

Magyarország és Ausztria határhídja. Magyarország és Ausztria közt a Bialka-határhíd kiépítése éveken keresztül vitás ügy volt, míg végre a két állam részéről kiküldött bizottság közös megállapodásra jutott. Ezen megállapodás értelmében mindegyik állam 30,000 koronával tartozik hozzájárulni az építési költséghez. A határhíd immár elkészült és napokban át lesz adva a közforgalomnak. Magyarország részéről Neogrady Lajos dr. szepesvármegyei alispán és Mattyasovszky Boldizsár szepesófalvi főszolgabíró, Galiczia részéről pedig az országos bizottság tagjai lesznek jelen a híd átadásánál.

Fertőző kórok. Berzevicze, Darócz és Tarca községekben a hökhurut járványosan fellépett. Az összes megbetegedések száma Berzeviczén 40, Daróczon 28, Tarczán 32. A betegség eddig 5 esetben volt halálos kimenetelű.

Felelős szerkesztő: Dr. Raffay Ferencz. Kiadótulajdonos: Kósch Árpád.

Foulard-selyem 65 kr.-tól 3 frt 70 kr.-ig méterje blusok és ruhák számára. Bérmentve és már elvámolvá házhoz szállítva. Gazdag mintaválaszték forduló postával. Henneberg selyemgyáros, Zürich.

NYILTTÉR.

A Szinye-Lipóczi Lithion-forrás

Salvator

künnön sikerrel használtatik vese, húgyhólyag és köszvénybántalmak ellen, húgydara és vizeleti nehézségeknél, a cukros húgyárnál, továbbá a légző és emésztési szervek hurutainál.

Húgyhajtó hatása.

Vasmentes! Csiramentes!

Könnyen emészthető!

Első rangu gyógyvíz és diaetikus ital.

Számos orvosi tekintélyek által különösen oly egyéneknek ajánlva, a kik ülő életmódjuk folytán aranyeres bántalmakban, hasi pozsga, máj- és vese izgatási tünetekben vagy húgsavas vesehomok és vesekövek képződésében szenvednek.

Kapható ásványvízkereskedésekben és gyógyszerárakban. A Salvator forrás igazgatósága Eperjesen.

Eladási árak Eperjesen:

Table with 2 columns: literes palack, price in fillér. 1/2 literes palack ... 32 fillér, 3/4 " " ... 40 " , 1/1 " " ... 48 " . Az üres, tiszta és eredeti Salvator-palackok a következő árakban vétetnek vissza: 1/2 literes palack ... 6 fillér, 3/4 " " ... 7 " , 1/1 " " ... 8 " .

Jó házból való fiút tanoncznak felfogadok.

Holénia Béla fűszerkereskedő Eperjes.

Árok-utca 37. sz. házban a

II. emeleti lakás

kiadó.

Amerika

Abreise aus Havre jeden Samstag.

Französische Linie.

Bequeme, rasche Fahrt, ausgezeichnete Verpflegung sammt Wein u. Liqueur. Fahrkarten nach allen Stationen sämtlicher amerikanischen Bahnlínen zu Originalpreisen. Nähere Auskünfte ertheilt gratis und franco.

Französische Linie WIEN, IV., Weyringerg. 8.

Cservenka Natália

„Medulin“-ja

törv. védett, a magas minisztérium által engedélyezett hajápoló víz. Kipróbált, ártalmatlan és úgy öregek, mint fiataloknál csodaszzerű hatású növénygyógyászati készítmény, mely időközökben használva, pompás hajnövést eredményez, fejkorpát megszüntet, a haj hasadását és korai öszülését meggátolja.

Ára 4 korona.

Kapható az egyedüli feltalálónál:

Cservenka Natáliánál, Szepes-Igltó.

ÚJ! Cook és Johnson amerikai szabadalm. tyúkszemgyűrűi.

A jelenkor legjobb és legbiztosabb szere, hatásában nagyszerű és azonnal fájdalomelhítő. Kapható Ausztria-Magyarország minden gyógyszerárakban. 1 darab borítékban 20 fillér, 6 darab dobozban 1 korona. Postán 20 fillérrel több.

Magyarországi főraktár: Torók József gyógyszerész. Budapest, VI., Király-utca 12.

Központi telep Ausztria-Magyarország részére: „Zum Samariter“, Graz.

Eperjesi Kerületi Betegsegélyző-pénztár.

543-1905. sz.

Hirdetmény.

Az Eperjesi Kerületi Betegsegélyző-pénztár igazgatóságának f. é. augusztus 3-ikán hozott határozata alapján aug. hó 20-ikán\* d.e. 1/2 11 órakor a városháza tanácsstermében

Rendkívüli közgyűlés

fog megtartatni, a melyre a közgyűlés t. tagjai tisztelettel meghívotnak.

Napirend:

A nagymélt. kereskedelemügyi m. kir. Minisztérium 39,211-1905. számú magas rendelete értelmében határozathozatal.

Eperjes, 1905. évi augusztus hó 7-ikén.

Schreiber N. Ignác s. k., titkár. Sziklai Henrik s. k., ig. elnök.

\* Ha a közgyűlési tagok határozatképes számban meg nem jelennek, az alapszabályok 29. §-a értelmében a közgyűlés újabb megtartásának határnapjául f. hó 27-ik napjának d. e. 11 órája tűzetik ki, a mikor is a fenti napirendre kitűzött tárgy felett — az egybegyűltekek számára való tekintet nélkül — jogérvényes határozat fog hozatni.

Egy használt

zongora

olcsón eladó.

Bővebbet a kiadóhivatal.



Figyelem! Valódi csak szivar-dobozkájában. — Micsoda?! ... = A papa megengedte, hiszen Jakobi-féle ANTINIKOTIN-CIGARETTAHÜVELY. Gyár: Bécs, Paristengasse

Menetjegyek Amerikába

belgial királyi gőzöse a Red Star vonal-nak.

Elutazás minden szombaton

Antwerpen-ből egyenest New-York-ba,

s kétszer havonta Antwerpen-ből Canadába,

elsőrangú új gőzös, gyors utazás, jó ellátás.

Bővebb értesítést bérmentve és ingyen ad a

Red Star Line, Wien, Wiedner Gürtel 20.

MATTONI FELE BUDAI KESERÜVIZ legjobb hajtószer. Kapható minden gyógyszerárakban és fűszerkereskedésben.

# Schicht-szappan!

(«Szarvas»- vagy «kulcs»-szappan.)



Legjobb, legkiadósabb s azért a legolcsóbb szappan.  
Ment mindennemű káros alkatrészekről.

## Mindenütt kapható.

A vásárlásnál különösen ügyeljünk arra, hogy minden darab szappan «Schicht» névvel és a szarvas- vagy a kulcs-védjeggyel legyen ellátva. II.

KIVÁLÓ VASPRÆPARATUM  
a KRIEGER-féle

# TOKAJI CHINA-VASBOR.

Elsőrangú magyar vas-specialitás kitűnő sajátságaiért, úgymint rendkívüli könnyű és gyors felszívódás, étvágygerjesztés, kellemes íz és magas vas-tartalom (100 gramm borban 0.05 tiszta vas), az országos egészségügyi tanács javaslatára a belügyminiszter úr engedélyvel látta el. Az eredmény feltétlenül biztos. Készítményem már szerte a legjobb hírnévnek örvend. Sokan utánozzák, de egyik utánzat sem azonos az én készítményemmel. — különbözik már az előállítási módban is, melyet csak magam, mint nagyban készítő követhetek.

Kis üveg 3-20, nagy üveg 6 korona. Kapható az ország összes nagyobb  
Telefon 58-47. gyógyszer-táraitban és főelárúsító-helyén: Telefon 58-47.

MAGYAR KORONA-gyógyszer, BUDAPEST, KÁLVIN-TÉR.

# „MAYER“-gépgyár

vas- és fémöntőde részvénytársaság, Szombathely.

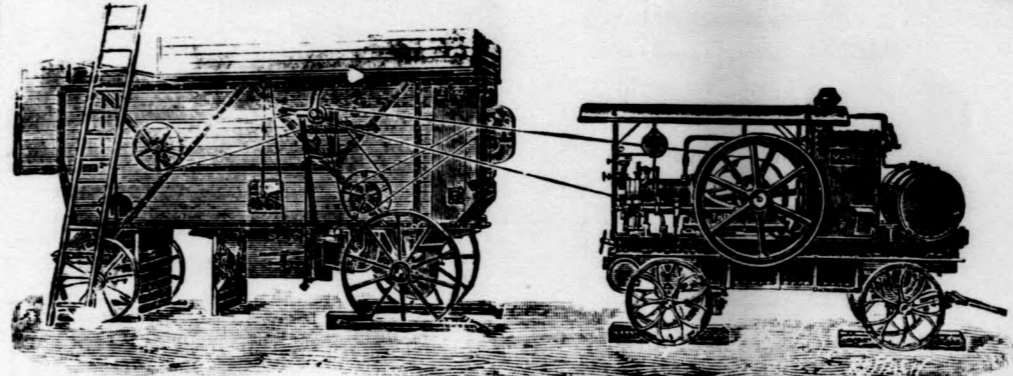
Raktár: Budapest, V., Lipót-körút 15.

Készít mindennemű

Gazdasági gépeket, kitűnő szerkezetű Benzin- és szivó-gázmotorokat 2-50 lóerőig.

Benzin-motoros cséplőkészletek.

Legolcsóbb üzem! Tűzveszély kizárva!



**Malomépítéset:** Új hengerek, minden e szakmába vágó gép gyártása Teljes műalmi berendezések.

**Különlegesség:** Legújabb szerkezetű csavaros és szabad. víznyomású borsajtók.

**Osborne D. M.-féle** világhírű amerikai arató- és kaszáló-gépek magyarországi kizárólagos képviselőisége.

Képes árjegyzék ingyen és bérmentve. \* Kívánatra minden szükségletre külön költségvetés.



Liniment, Capsicil Comp., Ricin-olaj, Horgony-Pál-Egyszerű.  
Ezen elismert kitűnő és fajlagosallapító bedörzsolőül használt házaszer bevonásánál, s a mely minden gyógyszer-táraitban kapható. Legújabb és legolcsóbb védjeggyel.

1868 óta forgalomban.

## Berger-féle

# gyógy-kátrány-szappan,

orvosi tekintélyek által ajánlva, Európa legtöbb államában lényegesen alkalmasnak.

mindennemű bőrkütegek

ellen, nevezetesen idült pikkely-szűcs, előzől kútegek, ugyazir ten orr-rezeség, ótvár, fagyás, hóbizsálás, fül- és szájkütegek ellen. A Berger-féle kátrány-szappan tartalmazza a kátrány-nak 40%-át és minden egyéb a kereskedelemben előforduló kátrány-szappanoktól lényegesen különbözik. Ezért bőrkütegek elleni sikerrel alkalmazhatók a kátrány-szappan «Berger-féle».

**Berger-féle kátrány-kénszappan.**

Mint gyengébb kátrány-szappan az arc-ör tisztáltságnál elváltatásra, a gyermekeknek valamennyi fejbetegsége ellen felhasználható bőrtisztító, mosdó és fürdő-szappan mindennapi használatra szolgál. 6181

**Berger-féle glicerin-kátrány-szappan**

30% glicerin-tartalommal és linom illattal. Mint kiváló bőr-ápoló szer kitűnő eredménnyel használhatók továbbá a:

**Berger-féle borax-szappan.**

kütegek, napcsúcs, szeplő, mitesszer és egyéb bőrkütegek ellen.

Arany minden fajnak 70% kátrány-szappant u asztalossal együtt. A vásárlásnál határozottan Berger-féle kátrány-szappant és borax-szappant kérjen és nézze meg az itt látható védjegyet és a G. Hell & Comp. cégjegyzését minden címre.

Kitüntetések díszoklevellel Bécsben 1883-ban és aranyéremmel a párisi világkiállításán 1900.

Minden egyéb gyógy- és egészségügyi szappan, mely Berger-féle gyártmány, a minden szappanhoz mellékelni használati utasítást is tartalmaz. Meg kell különböztetni.

Kapható minden gyógyszer-táraitban és hasonló üzletben.

Nagybani: G. Hell & Comp., Wien I., Biberstr. 8. Magyarországi társaság: Forró József gyógyszer-tárait, Budapest, Király-u., F. Hall-mayor és Seitz, Zrínyi-utca. Kisebnyben Magyarország összes gyógyszer-táraitban.

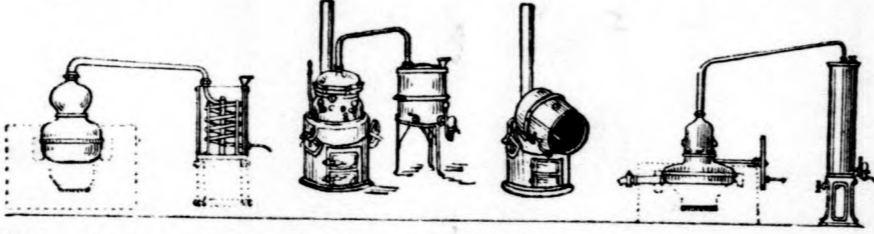
Kapható Eperjesen Korn Vilmos úr gyógyszer-táraitban, valamint Magyarország összes gyógyszer-táraitban.

# Sangerhauseni Gépgyár és Vasöntőde Részvénytársaság

ezelőtt Hornung és Rabe

Budapest, V., Csáky-utca 3. sz.

Mindennemű készülékek  
kisebbszerű leparláshoz.



Különféle **pálínkaüstök** mindennemű gyümölcs, törköly és borseprő leparláshoz

**Pálínkafinomító**, esszencia-, likőr- és cognac-leparlók minden kivitelben.

Minden készülék, kívánatra: kavarómű- vízfürdő-, dephlegmator-ral vagy anélkül, valamint minden más kivitelben készíttetik.

**Költségvetések és tervezetek teljes berendezésekre díjmentesen!**

Szaksterű tanácsokkal szivesen szolgálunk.

Jó és gondos kivitel jutányos árak mellett!

# Elektrotechnikai szakiskola

laboratóriummal és tanműhelylyel egybekötve \* POZSONY, Wallon-utca 14.

••• Szakiskola a teljes elektrotechnika és géptan számára. •••

F. é. szeptember hó 1-sején kezdi meg a beiratást az I-ső időszak oly tanulóinak számára, kik

**elektrotechnikusoknak (gyári hivatalnokok stb.)**

akarják magukat úgy elméletileg, mint gyakorlatilag (2 évfolyam alatt) kiképeztetni.

Felvételi kor: 14-30 év. Képzetség: 3-4 közép- vagy polgári iskola, kereskedelmi vagy ipariskola.

Az elektromos-erő állandóan növekedő alkalmazása erőátviteli és világítási célokra, továbbá **chemiai gyárakban** stb., a szülőkre (gyámok) nézve ajánlatossá teszi fiaikat — fentnevezett intézetbe való beiratkozás által — ezen éppoly szép, mint reményteljes pályára küldeni. — Jelentkezni mindennap lehet. Kívánatra az igazgatóság prospektust küld és kérdezősködésekre postafordultával felel.

Az intézet internátussal van egybekötve.

Az igazgatóság.



lehetővé teszik, hogy a szobák a mázolás alatt is használtassanak, mivel a **kellemetlen szag** és a lassú, ragadós száradás, mely az olajfestékeknek és az olajlakkoknak sajátja, **elkerülteik**. E mellett a használata olyan egyszerű, hogy kiki maga végezheti a mázolást. A palló nedves tárgyval feltörülhető, anélkül, hogy elvesztené fényét. Meg kell különböztetni:

**színezett szobapadló-fénymázt,**

sárgásbarnát és mahagonibarnát, mely akár csak az olajfesték fűdi be a padlót s egyúttal fényt is ad. Ezért egyaránt alkalmazható régi vagy új padlóra. **Teljesen befűd minden foltot, korábbi mázolást stb., van azután**

**tiszta fénymáz (színezetlen)**

új pallókra és parketre, mely csupán fényt ad. Különösen parketre s olajfestékekkel már bemázolt egészen új pallókra való. Csak fényt ad, ennél fogva nem fűdi el a famustrát.

Főraktár

Eperjesen: **BOHRANDT W.-nél.**

Gölniczbányán: Binder Samunál.  
Kassán: Binder Samunál.

**CHRISTOPH FERENCZ, Berlin-Prága.**